

## CANZONIERE O

- letto 530 volte

### Edizione diplomatica



**B**En man p(er)dut laiuer uentador.  
Totz meus amic pois madona nom ama.  
**E** no(n) es dreig car eo ia mais lai torn.  
**Q**e trop estai uar mi sauuaia egrama.  
Tot iorn mi fai semblar escoremoris.  
**Q**ar en amor em' deleig em' soiorn.  
**Q**e de ren als no(m) rancura nim clama.

**S**I co(m) lo peis se laissa del chaisorn.  
**E** no(n) sap mot tro qel es p(re)s alama.  
**M**i laisai eu de trop amar un iorn.  
**E** nom gardei si sui en mei la flama.



Image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\_px/public/0%20%203%20.jpg&itok=PFQq51Dw

**Qi** mart plus fort nom fora foc de forn.  
**E** ieu de leis no(m) posc partir un iorn.  
**Aisim** ten pres amors emen liama.

Nom meraueil des amors sem ten pres.  
Car genser cors no(n) crei qel mo(n) semire.  
Gais (et) humils franc efin (et) cortes.  
Et tot aital co(m) eu uolc edesire.  
Non posc dir mal de lei car no(n) li es.  
**Ben** lagra dit de ioi seu lo sabes.  
**Mais** no lo sai p(er) ques men lais de dire.

**Totz** te(m)ps uolrai son honor eson bes.  
Et sera hom (et) amic (et)seruire.  
Amarai leo si ben platz oben pes.  
Com no(n) pot cor destregner ses aucire.  
**No(n)**, sai do(m)pna uolques ono(n) uolques.  
Se uolia camar nola pogues.  
Car tota res podon en mal escrire.

**EN** prouenza tramet ioi esalutz.  
Emais de ben com noli pot retraire.  
**E** sai qeo faz miracles euertuz.  
Quo li tramet zo dont eo no(n) ai gaire.  
Quo no(n) ai ioi mas ta(n)t ca(n)t men adutz.  
**Ia** on bel uezer afatura son drutz.  
En aluergnat lo signer de bel caire.

**De** las otras sui si desescagutz.  
Quo se uol mi pot asei atraire.  
Ab un couen quo nom sei car uendutz.  
Lo ben el gaug quo ma en cor afaire.  
Pegar ses pron sabes ques tot p(er)dutz.  
**P(er)** mei lo dic quo en sui co(n)funduz.  
Quo trait mala fausa de mal aire.

- letto 447 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p><b>B</b>En man p(er)dut laiuer uentador.      Totz meus amic pois madona nom ama.  <b>E</b> no(n) es dreig car eo ia mais lai torn.  <b>Q</b>e trop estai uar mi sauuaia e grama.      Tot iorn mi fai semblar escoremoris.  <b>Q</b>ar en amor em deleig em soiorn.  <b>Q</b>e de ren als no(m) rancura nim clama.</p>	<p>Ben m?an perduit lai ver Ventador      totz meus amic, pois ma dona no m?ama;      e non es dreig car eo ia mais lai torn,      qe trop estai var mi sauuaia e grama.      Tot iorn mi fai semblar escor?e moris:      qar en amor e·m deleig e·m soiorn!      Qe de ren als no·m rancura ni·m clama.</p>
<p>II</p>	<p>II</p>
<p><b>S</b>I co(m) lo peis se laissa del chaisorn.  <b>E</b> no(n) sap mot tro qel es p(re)s alama.  <b>M</b>i laisai eu de trop amar un iorn.  <b>E</b> nom gardei si sui en mei la flama.  <b>Q</b>i mart plus fort nom fora foc de forn.  <b>E</b> ieu de leis no(m) posc partir un iorn.  <b>A</b>isim ten pres amors emen liama.</p>	<p>Si com lo peis s?elaissa del chaisorn      e no·n sap mot, tro q?el es pres a l?ama,      mi laisai eu de trop amar un iorn,      e no·m gardei si sui en mei la flama.      qi m?art plus fort, no·m fora foc de forn;      E ieu de leis no·m posc partir un iorn,      aisi·m ten pres Amors, e m?enliama.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p><b>N</b>om meraueil des amors sem ten pres.  <b>C</b>ar genser cors no(n) crei qel mo(n) semire.  <b>G</b>ais (et) humils franc efin (et) cortes.  <b>E</b>t tot aital co(m) eu uolc edesire.  <b>N</b>on posc dir mal de lei car no(n) li es.  <b>B</b>en lagra dit de ioi seu lo sabes.  <b>M</b>ais no lo sai p(er) ques men lais de dire.</p>	<p>No·m meraveil de s?amors, se·m ten pres,      car genser cors non crei q?el mon se mire:      gais et humils, franc e fin et cortes      et tot aital com eu volc e desire.      Non posc dir mal de lei, car non li es;      ben l?agra dit de ioi, s?eu lo sabes;      mais no lo sai, per ques m?en lais de dire.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p><b>T</b>otz te(m)ps uolrai son honor eson bes.  <b>E</b>t sera hom (et) amic (et)seruire.  <b>A</b>marai leo si ben platz oben pes.  <b>C</b>om no(n) pot cor destregner ses aucire.  <b>N</b>o(n) sai do(m)pna uolgues ono(n) uolgues.  <b>S</b>e uolia camar nola pogues.  <b>C</b>ar tota res podon en mal escrire.</p>	<p>Totz temps volrai son honor e son bes      et sera hom et amic et servire,      amarai leo, si ben platz o ben pes,      c?om non pot cor destregner ses aucire.      Non sai, dompna, volgues o non volgues,      se volia c?amar no la pogues.      Car tota res pod?on en mal escrire.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p><b>E</b>N prouenza tramet ioi esalutz.  <b>E</b>mais de ben com noli pot retraire.  <b>E</b>sai qeo faz miracles e uertuz.  <b>Q</b>eu li tramet zo dont eo no(n) ai gaire.  <b>Q</b>eu no(n) ai ioi mas ta(n)t ca(n)t men adutz.  <b>I</b>a on bel uezer afatura son drutz.  <b>E</b>n aluernat lo signer de bel caire.</p>	<p>En Provenza tramet ioi e salutz      e mais de ben c?om no li pot retraire;      e sai q?eo faz miracles e vertuz,      q?eu li tramet zo dont eo non ai gaire,      q?eu non ai ioi, mas tant cant m?en adutz      ia on Bel Vezer a Fatura, son drutz,      e?n Alvergnat, lo signer de Belcaire.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>

**D**e las otras sui si desescagutz.  
**Q**e se uol mi pot asei atraire.  
**A**b un couen qe nom sei car uendutz.  
**L**o ben el gaug qe ma en cor afaire.  
**P**egar ses pron sabes qes tot p(er)dutz.  
**P(er)** mei lo dic qeu en sui co(n)funduz.  
**Q**e trait mala fausa de mal aire.

**D**e las otras sui si desescagutz,  
qe se vol mi pot a sei atraire,  
ab un coven qe no·m sei car vendutz  
lo ben e·l gaug qe m?a en cor a faire;  
pegar ses pron sabes q?es tot perdutz;  
per mei lo dic, q?eu en sui confunduz,  
qe trait m?a la fausa de mal aire.

- letto 327 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/O\\_3.jpg&itok=PzIjuziX](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/O_3.jpg&itok=PzIjuziX)



- letto 326 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-42>